

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 309	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.309
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 17.02.2016 г., в 9:30 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 17.02.2016, at 9:30 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
<p>1. Г-н Душан Рибан който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;</p>	<p>1. Mr. Dušan Ryban, attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka , authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;</p>
<p>2. г-н Стефан Димитров Апостолов;</p>	<p>2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 1 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена откритата процедура с предмет: „Доставка на елементи за заключващи системи“ и реф. № PPD 15-079</p>	<p>Under item 1 of the agenda: Taking decision about selecting contractor for signing agreement based on held open procedure with subject: “Delivery of locking system components” with ref. number PPD 15-079.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali</p>

<p>Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет „Доставка на елементи за заключващи системи“ е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-234/15.01.2016 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Delivery of locking system components” there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-234/15.01.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 1 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 1 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 12.02.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-234/15.01.2016 г. на г-н Стефан Апостолов член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на елементи за заключващи системи“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-079, и като взехме предвид следните обстоятелства: 1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15-079 от 17.11.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 19.11.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0070. Едновременно с това, на основание чл. 45в, ал. 1, т. 3 във връзка с ал. 2, т. 6, б. б) от ЗОП обявлението за откриване на обществената поръчка е изпратено и публикувано на страницата на „Официален вестник“ на Европейски съюз под № 2015/S 226-412140. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to a protocol dated 12.02.2016 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-234/15.01.2016 of Mr Stefan Apostolov Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure with subject: “Delivery of locking systems’ elements”, identification number of the assignor PPD 15-079, and as we took into consideration the following circumstance: 1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 15-079/17.11.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 19.11.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0070. Simultaneously with this on the grounds of Article 45c, Para.1, Item 3 in connection to Para. 2, Item 6, b) of the PPA the Announcement has been submitted and published at the Official Newspaper of the European Union under № 2015/S 226-412140. On 20.11.2015 the decision for opening and the announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with</p>

в профила на купувача на 20.11.2015 г. На 20.11.2015 г., на основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП, след публикуване на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение до средствата за масово осведомяване за обществената поръчка.

3. Предметът на обществената поръчка е разделен на 2 (две) обособени позиции, както следва:

3.1. Обособена позиция 1 – „Ключалка със секрет (патрон халф цилиндър), мастер ключ“;

3.2. Обособена позиция 2 – „Брави за врати на електромерни табла и ключалка едностранна със секрет“;

4. В предварително обявения срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 13.01.2016 г., в деловодството на възложителя са получени 2 (два) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-201/11.01.2016 г. в 10:06 часа – „MAUER ЛОКИНГ СИСТЕМС“ ООД.

Участникът участва за Обособени позиции 1 и 2;

4.2. Вх. № CD-DOC-315/13.01.2016 г. в 09:32 часа – „КОДКИЙ ТЕКНОЛОДЖИС“ ООД.

Участникът участва за Обособени позиции 1 и 2;

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-234/15.01.2016 г. на г-н Стефан Апостолов член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6. Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 15.01.2016 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избрания критерий за оценка – „най-ниска цена“;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от

Art. 22b, Para. 2, item 2 and item 3 of PPA on the profile of the purchase. On 20.11.2015 on the grounds of Art. 27, Para. 2 of the PPA, after publishing it in the Public Procurement Register the Announcement has been sent to the mass media;

3. The subject of the public procurement is divided into 2 (two) detached lots, as follows:

3.1. Detached lot 1 – “Cylinder (patron half cylinder), master key“;

3.2. Detached lot 2 – “Locks for doors of electrometer boards and unilateral cylinder“;

4. In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 o'clock on 13.01.2016, in the Registry Office of the Assignor have been received 2 (two) offers, registered in the way of their submission, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-201/11.01.2016, received at: 10:06 h by: MAUER LOCKING SYSTEMS OOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;

4.2. Inc. № CD-DOC-315/13.01.2016, received at: 09:32 h by: CODKEY TECHNOLOGIES. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-234/15.01.2016 of Mr Stefan Apostolov Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 10:00 h. on 15.01.2016, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;

7. The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68 and Article 71 of the PPA and after that in compliance with the stated methodology for evaluation of the documentation for participation in public procurement has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion “lowest price”;

8. The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a protocol

26.01.2016 г.;

9. Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 12.02.2016 г.

10. Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите, а също класирането на офертите по предварително обявения критерии за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците и техните оферти по обособени позиции съгласно обявения критерии за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, е както следва:

А) За Обособена позиция 1:

1.1. ПЪРВО МЯСТО: „МАУЕР ЛОКИНГ СИСТЕМС“ ООД с предложена Обща стойност 121 641, 00 без ДДС;

1.2. ВТОРО МЯСТО: „КОДКИЙ ТЕКНОЛОДЖИС“ ООД с предложена Обща стойност 454 196, 80 без ДДС;

Б) За Обособена позиция 2:

1.1. ПЪРВО МЯСТО: „МАУЕР ЛОКИНГ СИСТЕМС“ ООД с предложена Обща стойност 285 501, 50 без ДДС;

1.2. ВТОРО МЯСТО: „КОДКИЙ ТЕКНОЛОДЖИС“ ООД с предложена Обща стойност 520 316, 40 без ДДС;

II. Участниците, класирани на първо място, се определят за изпълнители на поръчката по обособени позиции, както следва:

2.1. Участникът „МАУЕР ЛОКИНГ СИСТЕМС“ ООД се определя за изпълнител по обособена позиция 1;

2.2. Участникът „МАУЕР ЛОКИНГ СИСТЕМС“ ООД се определя за изпълнител по обособена позиция 2.

III. НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

dated 26.01.2016 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9.The activities of the Commission pursuant Article 71 of the PPA have been presented under a protocol pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 12.02.2016.

10.The actions and findings of the commission on the review and assessment of the offers, as well the ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion „lowest price“ are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

ANNOUNCES:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “LOWEST PRICE“, is in the following order:

A) For Detached lot 1:

1.1. FIRST PLACE: MAUER LOCKING SYSTEMS OOD with a proposed total value of BGN 121 641, 00, excluding VAT;

1.2. SECOND PLACE: CODKEY TECHNOLOGIES with a proposed total value of BGN 454 196, 80, excluding VAT;

B) For Detached lot 2:

1.1. FIRST PLACE: MAUER LOCKING SYSTEMS OOD with a proposed total value of BGN 285 501, 50, excluding VAT;

1.2. SECOND PLACE: CODKEY TECHNOLOGIES OOD with a proposed total value of BGN 520 316, 40, excluding VAT;

II. The candidates ranked on first place, are being determined as assignees of the public procurement contract under the respective detached lots as follows:

2.1. The candidate: MAUER LOCKING SYSTEMS OOD is being determined as an assignee under Detached Lot 1;

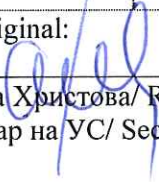
2.2. The candidate: MAUER LOCKING SYSTEMS OOD is being determined as an assignee under Detached Lot 2;

III. THERE ARE NOT ANY ELIMINATED

<p style="text-align: center;">У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :</p> <p>IV. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.</p> <p>V. г-н Петр Холаковски – „Главен директор политики и стратегически планове“ в “ЧЕЗ Разпределение България” АД да сключи писмени договори по предмета на обществената поръчка с участниците, определени за изпълнители за съответните обособени позиции.</p> <p>VI. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на писмените договори информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, както и публикуване на страницата на Официален вестник на Европейски съюз, като за целта да подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p style="text-align: center;">CANDIDATES.</p> <p style="text-align: center;">A U T H O R I Z E S :</p> <p>IV. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on ground of Art. 73, Para. 3 of the PPA in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, as well as on the grounds of Art. 73, Para 4 of the PPA to organize the publication on the profile of the purchaser the present decision together with the protocol of the Commission under Art. 72, Para. 1 of the PPA under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.</p> <p>V. Mr Petr Holakovski – ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contracts under the subject of the public procurement with the candidates determined as assignees, under the respective detached lots.</p> <p>VI. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the written contracts to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, and published on the Official Journal of the European Union as for that purpose to sign all necessary documents.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Душан Рибан, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка.</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Dušan Ryban in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 1 от Протокол № 309 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 17.02.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 1 of Protocol No. 309 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 17.02.2016 The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian</p>

екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.
---	---

Вярно с оригинала: / Same with the original:


Румяна Христова/ Romyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB